Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zrobił jego rogi na czterech jego narożnikach, jego rogi były z niego, i pokrył go miedzią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na jego czterech narożnikach zrobił rogi, które stanowiły jedną całość z ołtarzem. Wszystko to pokryto brązem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zrobił rogi na jego czterech narożnikach, rogi wychodziły z niego. I pokrył go miedzią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił mu rogi na czterech węgłach jego; z niego wychodziły rogi jego, a obił je miedzią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którego rogi z węgłów wychodziły, i powlókł ji blachami miedzianemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uczynił rogi na czterech jego narożnikach, które stanowiły z nim całość, i pokrył je brązem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na czterech jego narożnikach zrobił rogi, rogi te tworzyły z nim jedną całość, i pokrył go miedzią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na czterech narożnikach zrobił rogi, które tworzyły z nim całość, i pokrył go miedzią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czterech jego narożnikach zrobił wystające rogi, które stanowiły z ołtarzem jedną całość, i pokrył je miedzią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrobił też rogi na czterech jego narożnikach; te rogi stanowiły z nim jedną całość. Pokrył go miedzią. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił narożniki na jego czterech rogach, a narożniki były [wyciosane] z niego. I pokrył go miedzią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і позолотив його чистим золотом всередині і зізовні, і зробив йому золотий вінець довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I na czterech jej węgłach zrobił narożniki, a jej narożniki z niej wychodziły, oraz obłożył ją miedzią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonał też rogu na jego czterech narożnikach. Jego rogi wystawały z niego. Następnie pokrył go miedzią. |